



RATUNEK W OBCYM JĘZYKU

Warto znać w obcych językach kilka określeń dotyczących sprzętu do ratowania ludzi na morzu. Ciągłe najpopularniejsze jest koło ratunkowe - *lifebuoy*, *der Rettungsschwimmkörper*.

Andrzej Ejchart, Henryk Wolski

Koło ratunkowe jest pływakiem, okrągłym lub lepiej w kształcie podkowy, przeznaczonym do podtrzymywania osoby w wodzie. Powinno ono być przechowywane w bezpośrednim zasięgu sterownika, by mogło być natychmiast rzucone. W żegludze na pełnym morzu do koła ratunkowego powinna być doczepiona bojka z chorągiewką i światłem, by oznaczyć jego pozycję.

 Lifebuoy or life-ring is a circular or, preferably, horseshoe-shaped float designed to support a person in the water. It should be stowed within easy reach of the helmsman so that he can throw it instantly. When sailing offshore a lifebuoy should be attached to a dan buoy with flag and a light so that its position is marked.

 Der Rettungsschwimmkörper oder Rettungsring ist ein ringförmig geschlossener oder hufeisenförmiger Auftriebskörper, der die Aufgabe hat, eine Person über Wasser zu halten. Er sollte in Reichweite des Rudergängers einsatzbereit gehalten sein, so dafeer unverzüglich geworfen werden kann. Beim Hochseesegeln sollte der Rettungsschwimmkörper mit einer Rettungsboje verbunden sein, die aus einem Schwimmkörper mit Stab und Flagge und einem Licht besteht. Damit kann die Unfallstelle gut sichtbar markiert werden.



Praca nadesłana na konkurs:
„Bezpieczeństwo”
fot. Michał Pańczyk